

N SERIES

BIG MOUTH

ESPAÑOL

CREADO POR

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

EPISODIO 2.06

"Drug Buddies"

Jessi y Nick se sumergen en el alijo de comestibles de su padre, con resultados alucinantes. Andrew busca el momento adecuado para romper con Lola.

ESCRITO POR:

Gil Ozeri

DIRIGIDO POR:

Joel Moser

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

5.10.2018

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Nick Kroll	... Nick Birch / Maury the Hormone Monster / Coach Steve Steve / Rick the Hormone Monster / Pubes (voice)
John Mulaney	... Andrew Glouberman / Detective Florez (voice)
Jessi Klein	... Jessi Glaser (voice)
Jason Mantzoukas	... Jay Bilzerian (voice)
Jenny Slate	... Missy Foreman-Greenwald (voice)
Fred Armisen	... Elliot Birch / Bob the Hormone Monster (voice)
Maya Rudolph	... Diane Birch / Connie the Hormone Monstress / Principal Barren (voice)
Jordan Peele	... Featuring Ludacris (voice)
Bobby Cannavale	... Gavin the Hormone Monster (voice)
Neil Casey	... Detective Dumont / D.N. Ape (voice)
Jessica Chaffin	... Shannon Glaser / Grace (voice)
Jon Daly	... Judd Birch (voice)
Kat Dennings	... Leah Birch / Lorriane the Hormone Monstress (voice)
Nathan Fillion	... Nathan Fillion (voice)
John Gemberling	... Tyler the Hormone Monster (voice)
Natasha Lyonne	... Suzette / Intellect Sphinx (voice)
Gil Ozeri	... Brad (voice)
Andrew Rannells	... Matthew (voice)
Jean Smart	... Depression Kitty (voice)
David Thewlis	... Shame Wizard (voice)
Joe Wengert	... Stan the Hormone Monster / Ambition Gremlin (voice)

1

00:00:05,005 --> 00:00:08,133
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:08,591 --> 00:00:10,093
HACE 20 AÑOS

3

00:00:10,218 --> 00:00:11,261
EL SHOW DE TRUMAN

4

00:00:11,344 --> 00:00:12,554
Llegamos temprano.

5

00:00:12,637 --> 00:00:14,681
Sí, el tipo de Moviefone dijo:

6

00:00:14,764 --> 00:00:18,560
"Usted seleccionó El show de Truman
a las nueve de la noche".

7

00:00:18,810 --> 00:00:21,563
- Amo a ese tipo.
- Oye, ya que tenemos un rato...

8

00:00:21,646 --> 00:00:26,651
...me preguntaba si querías fumar
un poco de marihuana.

9

00:00:27,277 --> 00:00:28,445
¿Sabes qué? Sí.

10

00:00:28,528 --> 00:00:31,656
Presiono el uno para la crónica.

11

00:00:32,365 --> 00:00:35,910
Eres el tipo de Moviefone
llamando al tipo de Moviefone.

12

00:00:35,994 --> 00:00:38,496
- Sí.
- Parece que ya estuviste fumando.

13

00:00:38,580 --> 00:00:40,582
Un poquito tal vez.

14

00:00:42,876 --> 00:00:45,295
Perdón, la marihuana es muy mala
en esta época.

15

00:00:46,588 --> 00:00:50,133
¿Estoy drogada o en esta película
Jim Carrey no es gracioso?

16

00:00:53,178 --> 00:00:56,389
Imagínate descubrir
que todo en tu vida es una mentira

17

00:00:56,473 --> 00:00:59,059
y que solo eres un personaje
en una serie de TV.

18

00:00:59,142 --> 00:01:00,351
Eso sería terrible.

19

00:01:00,643 --> 00:01:03,188
- Tú eres real, ¿verdad?
- Soy real, Greg.

20

00:01:03,271 --> 00:01:07,275
Qué bueno, porque creo que te amo.

21

00:01:07,358 --> 00:01:09,194
Creo que yo también te amo.

22

00:01:14,074 --> 00:01:15,283
- ¡Diablos, Greg!
- ¿Qué?

23

00:01:15,366 --> 00:01:19,954
¿Cuántas veces debo decirte que no olvides
tus waffles dentro de la tostadora?

24

00:01:20,038 --> 00:01:21,456
Por favor, Shannon.

25

00:01:21,539 --> 00:01:23,541
Hace tres días que están ahí.

26

00:01:23,625 --> 00:01:25,627
Quizás los hubieras visto
si salieras un poco

27

00:01:25,710 --> 00:01:27,128
del trasero de la Cantora Dina.

28

00:01:27,212 --> 00:01:30,924
Pon uno de los CD de tu papá
para tapar este escándalo.

29

00:01:31,007 --> 00:01:33,551
¿Phish? ¿Grateful Dead? ¿Widespread Panic?

30

00:01:33,635 --> 00:01:36,471
- ¿Qué es esta mierda?
- Son bandas de jam rock.

31

00:01:36,554 --> 00:01:41,309
Las creó la industria de óxido nitroso
para vender latas en estacionamientos.

32

00:01:42,060 --> 00:01:43,895
- ¿Esto es...?
- ¿Ganja?

33

00:01:43,978 --> 00:01:45,146
- ¿Mandanga?
- ¿Qué?

34

00:01:45,230 --> 00:01:47,148
- ¿Hierba pegajosa? ¿Mota?
- Eso no es...

35

00:01:47,232 --> 00:01:48,149
- Charuto
- ¿Charuto?

36

00:01:48,233 --> 00:01:49,234

- Troncho.
- ¿En serio?

37

00:01:49,317 --> 00:01:51,736
- Canelón de mota.
- Ya entendí.

38

00:01:51,945 --> 00:01:53,404
- ¡El Bob Marley!
- ¡Basta!

39

00:02:26,604 --> 00:02:27,939
MENÚ DEL DÍA: CANELONES

40

00:02:29,357 --> 00:02:31,693
¡Andrew! ¿Adónde crees que vas?

41

00:02:32,443 --> 00:02:34,237
- ¿A casa?
- ¡Dios! ¿Qué diablos?

42

00:02:34,320 --> 00:02:37,198
Mi papá quiere que lo ayude
a tirar revistas viejas.

43

00:02:37,282 --> 00:02:40,243
No irás a ningún lado
sin darme un beso.

44

00:02:40,326 --> 00:02:42,203
Ahora que eres mi novio,

45

00:02:42,287 --> 00:02:43,705
hay ciertas reglas.

46

00:02:43,788 --> 00:02:45,832
¿Soy tu novio? ¿Desde cuándo?

47

00:02:45,915 --> 00:02:48,918
Hola, desde que nos besamos
con lengua dos veces.

48

00:02:49,002 --> 00:02:51,880
Y su lengua era húmeda y carnosa
como una trucha fresca.

49

00:02:51,963 --> 00:02:54,424
- Me gustan los peces escamosos.
- ¿A quién no?

50

00:02:55,341 --> 00:02:56,759
¿Desde cuándo fumas?

51

00:02:56,843 --> 00:03:00,054
Desde que sales con esta chica.
No creo que tenga relación.

52

00:03:00,138 --> 00:03:01,764
Puedo dejar cuando quiera.

53

00:03:02,182 --> 00:03:05,268
Tal vez podríamos ir a un lugar
más privado a besarnos,

54

00:03:05,351 --> 00:03:08,730
¿como tal vez el Wendy's abandonado
de la esquina?

55

00:03:08,813 --> 00:03:12,650
No, quiero que lo hagamos aquí
y que todos nos miren,

56

00:03:12,734 --> 00:03:15,195
pequeño manojito de pelos de drenaje.

57

00:03:17,155 --> 00:03:21,868
Esta jovencita realmente entiende
que eres una basura humana.

58

00:03:21,951 --> 00:03:23,578
Deben tratarte como tal.

59

00:03:23,661 --> 00:03:25,371
Mierda, eso fue retorcido, amigo.

60

00:03:25,455 --> 00:03:28,625
- Así es. ¿Quieres un trago?
- No, gracias. Con el cigarro basta.

61

00:03:28,708 --> 00:03:30,919
Pero eres más divertido cuando bebes.

62

00:03:31,002 --> 00:03:32,378
¿En serio? ¿Eso dicen?

63

00:03:32,462 --> 00:03:35,298
Vamos, Maurice. Solo un sorbito.

64

00:03:35,381 --> 00:03:37,133
¿Un sorbito? Muy bien.

65

00:03:39,260 --> 00:03:40,386
Hagámoslo, Andrew.

66

00:03:40,470 --> 00:03:42,305
Besemos a la albóndiga rubia.

67

00:03:42,388 --> 00:03:43,389
Sí.

68

00:03:47,810 --> 00:03:50,104
- Vaya.
- ¿Andrew y Lola?

69

00:03:50,188 --> 00:03:52,565
Así me sentí
cuando vi a mi pediatra en Lids.

70

00:03:52,649 --> 00:03:54,734
No podía creer lo que estaba viendo.

71

00:03:54,817 --> 00:03:57,111
¿Qué importa? Mi amigo
al fin tiene algo de acción.

72

00:03:57,403 --> 00:03:59,739

¡Aprovecha, Andrew! Muévete y tómala.

73

00:03:59,822 --> 00:04:02,617
Dios, esto no está bien.
Son hermanos.

74

00:04:02,700 --> 00:04:04,953
- No, no lo son.
- ¿Y por qué se besan?

75

00:04:05,036 --> 00:04:06,996
Bueno... porque no son hermanos.

76

00:04:07,080 --> 00:04:07,997
- ¿Qué?
- ¿Cómo?

77

00:04:09,207 --> 00:04:11,751
Eso fue estúpidamente romántico.

78

00:04:12,126 --> 00:04:14,420
Sostén mi mochila. Debo ir a mear.

79

00:04:14,504 --> 00:04:17,131
- Tomé dos refrescos en el almuerzo.
- Bueno.

80

00:04:17,215 --> 00:04:19,550
Espérame afuera.
¡Me acompañarás a casa!

81

00:04:20,134 --> 00:04:22,262
Oye, amigo, ¿cómo va todo?

82

00:04:22,345 --> 00:04:24,138
Todo muy bien.

83

00:04:24,222 --> 00:04:26,975
- Lola... La conoces, ¿verdad?
- Claro que sí.

84

00:04:27,058 --> 00:04:28,601

Dice que soy su novio.

85

00:04:28,685 --> 00:04:31,646

- Vaya, eso es...
- ¡Es terrible, Nick!

86

00:04:31,729 --> 00:04:34,315

Bueno, sí.
Es una pesadilla tener que verlo.

87

00:04:34,399 --> 00:04:37,735

- Sí, no es mejor tener que vivirlo.
- Me imagino.

88

00:04:37,819 --> 00:04:40,113

Debo romper con ella o matarla.
O fingir mi muerte.

89

00:04:40,196 --> 00:04:41,239

O entrar al ejército.

90

00:04:41,322 --> 00:04:43,783

No estamos en guerra, ¿no?
Además de las otras tres.

91

00:04:43,866 --> 00:04:45,368

- No. La dejaré.
- Deberías.

92

00:04:45,451 --> 00:04:48,288

Porque ahora eres el novio de Lola.

93

00:04:48,371 --> 00:04:49,956

- Basta.
- Estoy aquí...

94

00:04:50,039 --> 00:04:52,250

- ...con el novio...
- Basta. No lo digas.

95

00:04:52,333 --> 00:04:53,793

- ...de Lola.
- Tengo nombre.

96

00:04:53,876 --> 00:04:56,087
- Bueno, adiós, NLC.
- ¿NLC?

97

00:04:56,170 --> 00:04:58,798
- ¿Qué es la C?
- Novio de Lola...

98

00:04:58,881 --> 00:04:59,716
¡Caray!

99

00:05:00,133 --> 00:05:01,467
Caray, de hecho.

100

00:05:01,551 --> 00:05:04,095
Andrew y Lola juntos es como...

101

00:05:04,846 --> 00:05:07,390
- ...uf.
- Totalmente. Uf al máximo.

102

00:05:07,849 --> 00:05:09,392
¿Doblamos a la izquierda?

103

00:05:09,475 --> 00:05:12,520
- ¿Por qué?
- No quiero tener que hablar con Gina.

104

00:05:12,770 --> 00:05:14,772
- Todavía está todo raro.
- Sí, lo sé.

105

00:05:14,856 --> 00:05:16,733
- Todo es muy raro últimamente.
- Así es.

106

00:05:16,816 --> 00:05:19,527
- Ya sabes, estamos cambiando.
- Exacto.

107

00:05:19,610 --> 00:05:21,779

Hasta casi que podríamos probar drogas,

108

00:05:21,863 --> 00:05:23,448

- y no sería gran cosa.

- ¿Qué?

109

00:05:23,531 --> 00:05:25,158

- ¿Qué?

- ¿Dijiste probar drogas?

110

00:05:25,241 --> 00:05:26,909

- No dije eso.

- Creo que tú...

111

00:05:26,993 --> 00:05:29,037

- Es raro que tú lo digas.

- Estoy confundido.

112

00:05:29,120 --> 00:05:31,247

- Mira lo que tenía mi padre.

- ¿Ositos de goma?

113

00:05:31,331 --> 00:05:32,582

De marihuana, se comen.

114

00:05:32,665 --> 00:05:34,208

- ¿Se comen? Jessi...

- ¿Sí?

115

00:05:34,292 --> 00:05:35,835

- ¿Estás diciendo...?

- Tal vez.

116

00:05:35,918 --> 00:05:37,920

Digo, ¿somos esa clase de chicos?

117

00:05:38,004 --> 00:05:39,797

Mira, Obama fumó marihuana.

118

00:05:39,881 --> 00:05:42,342

Fue nuestro mejor presidente
y su esposa es perfecta.

119

00:05:42,425 --> 00:05:43,384
¿No los extrañas?

120

00:05:43,468 --> 00:05:45,553
Todos los días. A sus hijas, el perro...

121

00:05:45,636 --> 00:05:47,889
- Bien.
- Espera, ¿esto es presión social?

122

00:05:47,972 --> 00:05:49,390
¡No, claro que no!

123

00:05:49,474 --> 00:05:52,060
Si quieres ser un chico de pito chico
y hacer cosas de...

124

00:05:52,143 --> 00:05:54,729
- ¡No! Quiero ser un chico de pito grande.
- Muy bien.

125

00:05:56,147 --> 00:05:57,690
Siento el sabor de la marihuana.

126

00:05:57,774 --> 00:05:58,941
¿Sabes? No me importa.

127

00:05:59,025 --> 00:06:00,360
- ¡Tengo pito grande!
- ¿Qué?

128

00:06:00,443 --> 00:06:02,445
¡CPG! ¡Chico de pito grande!

129

00:06:02,570 --> 00:06:04,447
- ¡Pito grande fuma!
- ¿Y esa voz?

130

00:06:04,530 --> 00:06:06,282
Pito grande fuma marihuana.

131

00:06:06,366 --> 00:06:07,450
Esto fue un error.

132
00:06:07,992 --> 00:06:11,120
Bienvenido a mi apartamento, Andrew.

133
00:06:11,704 --> 00:06:15,625
Qué lindo hogar. ¿Tu televisor es falso?

134
00:06:15,708 --> 00:06:19,003
Sí, mi mamá puso decoración falsa
para vender este lugar,

135
00:06:19,087 --> 00:06:22,799
así que no todo es lo que parece.

136
00:06:23,508 --> 00:06:25,843
Me encanta este apartamento.

137
00:06:25,927 --> 00:06:28,221
Apesta a vergüenza.

138
00:06:28,304 --> 00:06:30,431
Creo que es el aromatizante
de Aerosmith.

139
00:06:32,225 --> 00:06:34,268
Todo esto me hace doler la cabeza.

140
00:06:34,352 --> 00:06:36,104
Tengo algo para eso.

141
00:06:38,606 --> 00:06:39,941
- Bien.
- ¡Mira!

142
00:06:40,024 --> 00:06:42,735
Ahí es cuando mamá nos llevó
a mí y a Devin a ver a Mow Mow,

143
00:06:42,819 --> 00:06:45,071
- el koala infértil.

- Espera, ¿qué?

144

00:06:45,154 --> 00:06:46,906
Estaba en un campo de béisbol.

145

00:06:46,989 --> 00:06:48,032
Fue increíble.

146

00:06:48,783 --> 00:06:53,162
- Parece que estás casi fuera de la foto.
- Lo sé, mi mamá es muy graciosa.

147

00:06:53,246 --> 00:06:57,166
Una vez, me dijo en broma
que desearía que yo fuera Devin.

148

00:06:57,250 --> 00:07:02,296
Mi papá bromea con que por mi culpa
Charlie Sheen dejó Dos hombres y medio.

149

00:07:02,380 --> 00:07:04,882
Dios mío, somos tan parecidos.

150

00:07:05,591 --> 00:07:08,136
¡Sí! Debo acabar con esto
antes de llegue más lejos, ¿no?

151

00:07:08,219 --> 00:07:09,220
Sí, bien pensado.

152

00:07:09,303 --> 00:07:12,306
Mira, Lola, estaba pensando
que quizás deberíamos...

153

00:07:13,850 --> 00:07:17,019
¿Que quizás deberíamos frotarnos?

154

00:07:17,979 --> 00:07:18,896
Ay, Dios.

155

00:07:18,980 --> 00:07:21,357
Un momento. ¿Quiere frotarse en seco?

156

00:07:21,482 --> 00:07:23,484

- Dios.

- Nunca dejes pasar la oportunidad...

157

00:07:23,568 --> 00:07:26,154

...de frotar tu pene contra un jean áspero.

158

00:07:26,237 --> 00:07:28,906

- Pero ¿no estaba por dejarla?

- Sí, claro.

159

00:07:28,990 --> 00:07:31,909

- Concentrémonos.

- ¿Quieres algo estimulante?

160

00:07:31,993 --> 00:07:34,787

¿Eso es coca?

No, saca esa mierda de aquí.

161

00:07:34,871 --> 00:07:36,456

A menos que vayas a tirarla...

162

00:07:36,539 --> 00:07:39,000

Si es así, la pondré a salvo
dentro de mi nariz.

163

00:07:40,334 --> 00:07:43,963

Oye, Humpty Dumpty,

el último en frotarme es un huevo podrido.

164

00:07:44,046 --> 00:07:46,757

- Ven, huevo podrido.

- Cielos.

165

00:07:47,091 --> 00:07:48,926

Eso suena bastante bien.

166

00:07:49,010 --> 00:07:50,845

Abre las piernas y encastrémonos.

167

00:07:51,971 --> 00:07:53,931

¡Sí! ¡Encastra tu pieza, huevo podrido!

168

00:07:54,015 --> 00:07:55,516
Bueno, despacio. Bueno...

169

00:07:57,018 --> 00:07:57,977
¡Delicioso!

170

00:07:59,061 --> 00:08:00,563
No siento nada.

171

00:08:00,646 --> 00:08:01,606
Sí, yo tampoco.

172

00:08:01,689 --> 00:08:05,026
- Pero tus codos son muy graciosos.
- Sí, codos.

173

00:08:05,109 --> 00:08:07,653
Son las rodillas de los brazos,
¿lo notaste?

174

00:08:07,737 --> 00:08:08,988
Si eso son los codos,

175

00:08:09,071 --> 00:08:12,200
¿los nudillos son las rodillas
de los dedos?

176

00:08:12,283 --> 00:08:13,451
- Dedodillas.
- Dedo...

177

00:08:15,411 --> 00:08:17,580
- ¿Estamos drogados?
- No lo sé.

178

00:08:17,663 --> 00:08:20,124
O sea, me siento muy bien
en este momento,

179

00:08:20,208 --> 00:08:23,085

y entiendo por qué mi papá
es adicto a esto.

180

00:08:24,420 --> 00:08:27,798
- ¿Yo también puedo reírme de eso?
- Sí, es muy gracioso.

181

00:08:27,882 --> 00:08:30,009
- Por Dios.
- Somos muy graciosos.

182

00:08:31,552 --> 00:08:33,429
Mira cómo se mueven mis dedodillas.

183

00:08:33,513 --> 00:08:34,597
Se mueven solas.

184

00:08:34,680 --> 00:08:37,058
- Es muy loco.
- Mis dedos se mueven y...

185

00:08:39,810 --> 00:08:41,562
- Es de locos.
- Muy loco.

186

00:08:41,646 --> 00:08:43,648
Espera, ¿me escuchaste decir eso?

187

00:08:43,731 --> 00:08:45,942
Porque no lo dije en voz alta.

188

00:08:46,025 --> 00:08:47,568
Sí, te escucho perfecto.

189

00:08:47,652 --> 00:08:50,738
Jessi, ¿estamos hablando telepáticamente?

190

00:08:50,821 --> 00:08:53,074
Así es. ¡Esto es de locos!

191

00:08:53,157 --> 00:08:57,578
- ¡Te respondo con mi mente!

- Yo también, mi boca ni se mueve.

192

00:08:57,662 --> 00:08:58,996
¡No, la mía tampoco!

193

00:08:59,080 --> 00:09:02,917
Esto es lo más loco
que la humanidad haya visto jamás.

194

00:09:04,794 --> 00:09:08,256
Esto se siente muy bien,
pero está muy mal, ¿verdad?

195

00:09:08,339 --> 00:09:10,091
Debemos largarnos de aquí.

196

00:09:10,174 --> 00:09:13,636
Pero la fiesta recién empieza, Maurice.

197

00:09:13,719 --> 00:09:16,681
Lola, no puedo evitar pensar...
Ay, Dios.

198

00:09:16,889 --> 00:09:18,599
Bueno, pero es lo último.

199

00:09:18,683 --> 00:09:19,517
¡Por supuesto!

200

00:09:19,600 --> 00:09:22,687
Es liberador saber
que esta es la última vez.

201

00:09:32,280 --> 00:09:34,448
Un poco más. Un poquito más.

202

00:09:35,616 --> 00:09:37,285
Dios mío, Andrew.

203

00:09:37,368 --> 00:09:39,495
¿Es normal que salga tanto?

204

00:09:39,579 --> 00:09:42,415
De todos modos, me siento muy halagada.

205

00:09:42,498 --> 00:09:44,375
Lo siento. En general, yo no...

206

00:09:45,376 --> 00:09:46,794
Un temblor secundario. Perdón.

207

00:09:46,877 --> 00:09:51,090
Deberíamos acurrucarnos, pero antes voy a buscar unos palitos de queso.

208

00:09:52,967 --> 00:09:56,262
Pobre Andrew.
No puedes romper con ella ahora.

209

00:09:56,345 --> 00:09:57,555
Mierda. ¿No puedo?

210

00:09:57,638 --> 00:10:02,977
No eres el tipo de chico que se frota con la chica más triste del mundo

211

00:10:03,060 --> 00:10:05,479
y apenas acaba la deja, ¿verdad?

212

00:10:05,563 --> 00:10:07,481
No, creo que no.

213

00:10:07,565 --> 00:10:10,776
Vamos por unos palitos de queso.
Perdiste muchas proteínas.

214

00:10:11,986 --> 00:10:13,904
¡Dedodillas!

215

00:10:13,988 --> 00:10:17,450
¡Me fui de vacaciones a las dedodillas!

216

00:10:18,284 --> 00:10:21,329

- Hice bien en drogarme contigo.
- No te rías de mí.

217
00:10:22,038 --> 00:10:22,872
¡Basta!

218
00:10:22,955 --> 00:10:25,791
- Bueno...
- Tengo hambre y mis dientes están duros.

219
00:10:25,875 --> 00:10:27,710
Bueno, no te preocupes.

220
00:10:27,793 --> 00:10:30,630
Amor y paz, todo está bien.
Oye, ¡mira! Enfrente.

221
00:10:30,713 --> 00:10:32,965
Ahí vive Missy, ella nos dará comida.

222
00:10:33,049 --> 00:10:37,011
- Sí, Missy es buena. Es amor y paz.
- Ella es todo amor y paz. Todo está bien.

223
00:10:37,094 --> 00:10:39,096
- Missy, amor y paz.
- Solo contrólate.

224
00:10:40,473 --> 00:10:43,809
¿Jessi? ¿Nick? ¿Es posible?
¿Vienen a jugar?

225
00:10:43,893 --> 00:10:45,227
¡Qué linda sorpresa!

226
00:10:45,311 --> 00:10:46,979
Hola, amigos de Missy.

227
00:10:47,063 --> 00:10:49,398
Soy el avergonzante papá robot.

228
00:10:49,482 --> 00:10:50,483

- ¿Qué?
- ¡Papá!

229

00:10:50,566 --> 00:10:53,110
¡Eso es muy divertido!
Dios, esto ya es genial.

230

00:10:53,194 --> 00:10:55,196
¿Qué le pasa a este tipo?
¿Nos toma el pelo?

231

00:10:55,279 --> 00:10:57,782
- Relájate.
- Qué carajo, el tipo sabe.

232

00:10:59,200 --> 00:11:02,578
Nunca había notado lo genial
que es tu casa, Missy.

233

00:11:02,662 --> 00:11:03,537
Claro.

234

00:11:03,621 --> 00:11:07,583
Mónica, ¿qué es esa música hipnótica
que me llena de vida?

235

00:11:07,667 --> 00:11:10,169
- No me gusta.
- Es música tribal africana.

236

00:11:10,252 --> 00:11:14,256
Nick, esto te causará gracia:
la banda se llama Steely Sudán.

237

00:11:14,340 --> 00:11:15,216
Claro.

238

00:11:15,800 --> 00:11:17,176
¿Así me río? Me olvido.

239

00:11:17,259 --> 00:11:19,512
Creo que necesito comer algo.

240

00:11:19,595 --> 00:11:22,932
Genial, estábamos por preparar
un pan Ezequiel.

241

00:11:23,015 --> 00:11:26,018
Y hay jugo de zanahoria,
así que espero que tengan hambre.

242

00:11:26,102 --> 00:11:30,064
Dios mío, eso es exactamente
lo que deseaba.

243

00:11:30,147 --> 00:11:32,066
Pero la verdadera pregunta es...

244

00:11:32,149 --> 00:11:34,151
- ¿Oyes el ritmo?
- ¿Qué?

245

00:11:34,235 --> 00:11:35,820
- ¿Oyen el ritmo?
- ¡Por Dios!

246

00:11:35,903 --> 00:11:37,655
¿Oyes el ritmo?

247

00:11:37,738 --> 00:11:39,490
- Yo vi tu pene.
- ¿Gina?

248

00:11:39,573 --> 00:11:40,825
- Pene pequeño.
- ¿Qué?

249

00:11:40,908 --> 00:11:43,327
- Vi tu pene. ¡Pene pequeño!
- Dios mío.

250

00:11:43,411 --> 00:11:45,204
Hola, niño de pito chico.

251

00:11:45,287 --> 00:11:48,165

La vida no tiene sentido
y estás completamente solo.

252

00:11:48,249 --> 00:11:49,291
- ¿Qué?
- Solo.

253

00:11:49,375 --> 00:11:50,710
- ¿Lo estoy?
- Para siempre.

254

00:11:50,793 --> 00:11:51,711
- Pene chico.
- Solo.

255

00:11:51,794 --> 00:11:53,587
- ¿Oyes...?
- ¡Deja de decir eso!

256

00:11:55,339 --> 00:11:57,925
- ¿Oyes el ritmo, Missy?
- ¡Lo oigo!

257

00:11:58,217 --> 00:12:00,761
Escuchen todos, quisiera hacer un brindis.

258

00:12:00,845 --> 00:12:04,807
Su casa es genial, pero me está asustando
y necesito alejarme con urgencia.

259

00:12:07,101 --> 00:12:08,352
Gracias a Dios. ¿Qué?

260

00:12:08,436 --> 00:12:11,814
¿La dimensión solitaria? No...

261

00:12:12,773 --> 00:12:15,067
Gracias por prestarme este... ¿pantalón?

262

00:12:15,151 --> 00:12:17,987
Es como si ya fueras mío.

263

00:12:18,070 --> 00:12:21,490
Oye, tenemos que irnos.
Siento que no duermo hace un mes.

264
00:12:21,574 --> 00:12:25,911
Lola, fue un día maravilloso,
pero tengo que ir a cenar a casa.

265
00:12:25,995 --> 00:12:28,873
Bueno, yo también tengo planes,
señor popular.

266
00:12:28,956 --> 00:12:32,168
Comeré unos fettuccini de bajas calorías
con salsa Margarita

267
00:12:32,251 --> 00:12:35,463
que descongelaré en el fregadero
porque no anda el microondas.

268
00:12:35,629 --> 00:12:40,342
¿Así que vas a dejarla aquí sola
mientras huyes con su pantalón...

269
00:12:40,426 --> 00:12:42,553
...porque tú manchaste el tuyo?

270
00:12:42,636 --> 00:12:44,472
Dios, tiene razón.

271
00:12:44,555 --> 00:12:48,142
Lola, ¿quieres venir a cenar a mi casa?

272
00:12:48,225 --> 00:12:50,060
¿Qué? ¿Estás bromeando?

273
00:12:50,144 --> 00:12:51,312
¿Quién querría eso?

274
00:12:51,395 --> 00:12:53,647
No, pero claro que iré.

275

00:12:54,190 --> 00:12:55,858
¿Hola? ¿Hay alguien aquí?

276

00:12:55,941 --> 00:12:56,859
Sí, yo.

277

00:12:56,942 --> 00:12:58,861
- ¿Tú quién eres?
- Soy tu yo...

278

00:12:58,944 --> 00:13:00,488
...del futuro.

279

00:13:00,571 --> 00:13:03,407
¿Qué hace mi yo del futuro
en la dimensión solitaria?

280

00:13:03,491 --> 00:13:04,825
- Vives aquí.
- ¿Qué?

281

00:13:04,909 --> 00:13:07,328
Así que entra o sacude tu trasero,

282

00:13:07,411 --> 00:13:10,664
porque esta es tu fabulosa vida.

283

00:13:11,332 --> 00:13:14,376
Este lugar es genial.
¿A qué me dedico en el futuro?

284

00:13:14,460 --> 00:13:17,463
Eres una celebridad, Nick.
Una estrella, por supuesto.

285

00:13:17,546 --> 00:13:20,049
Y tienes tu propio programa en Nitflax.

286

00:13:20,132 --> 00:13:23,469
Es una serie animada
sobre lo genial que eras de chico.

287

00:13:23,552 --> 00:13:25,304
- ¿Me gusta?
- No te desagrada...

288
00:13:25,387 --> 00:13:28,015
...aunque te gustaría
hacer papeles más dramáticos.

289
00:13:28,098 --> 00:13:29,433
- ¿Por qué?
- No lo sé.

290
00:13:29,517 --> 00:13:31,268
Es solo una cuestión de ego.

291
00:13:31,352 --> 00:13:33,020
Pero soy feliz, ¿no?

292
00:13:33,103 --> 00:13:35,815
Nick, ganas más dinero
del que puedes gastar,

293
00:13:35,898 --> 00:13:38,734
y te sientes solo todos los días.

294
00:13:38,818 --> 00:13:41,821
¿Tengo esposa o hijos?

295
00:13:42,446 --> 00:13:45,115
Claro que no, Nick.
Esas cosas tienen necesidades,

296
00:13:45,199 --> 00:13:46,826
y tú eres alérgico a eso.

297
00:13:46,909 --> 00:13:51,121
Pero siempre tendrás la compañía
de tu mejor amigo y mayordomo robot:

298
00:13:51,205 --> 00:13:53,582
Andrew 3000.

299

00:13:53,666 --> 00:13:55,960
Ya limpié su bidé, señor Estrella.

300
00:13:56,043 --> 00:13:59,839
Si no me necesita,
iré a mi cubículo a masturbarme.

301
00:13:59,922 --> 00:14:02,258
Hasta luego, mi mejor amigo simulado.

302
00:14:02,341 --> 00:14:03,968
Corrección: único amigo.

303
00:14:04,134 --> 00:14:05,261
Adiós, Nick.

304
00:14:05,344 --> 00:14:07,888
Nick...

305
00:14:08,264 --> 00:14:10,140
¡La Tierra llamando a Nick!

306
00:14:10,224 --> 00:14:11,308
Oye, ¿estás bien?

307
00:14:11,392 --> 00:14:13,811
Te tiraste un pedo
y dijiste que estábamos en guerra.

308
00:14:13,894 --> 00:14:15,771
Sí. Tengo que...

309
00:14:15,855 --> 00:14:18,399
Simplemente me largaré de aquí.

310
00:14:18,774 --> 00:14:20,401
- ¿Qué?
- ¡Regresa, Nick!

311
00:14:20,484 --> 00:14:22,862
- ¡Lo estábamos pasando tan bien!
- Ay, no.

312

00:14:22,945 --> 00:14:24,989
¡A ese pequeño le pegó la euforia!

313

00:14:25,072 --> 00:14:27,700
- ¿Qué le pasa a Nick?
- No le digas, es una soplona.

314

00:14:27,783 --> 00:14:30,995
Missy, debes prometer seriamente
que no le dirás nada...

315

00:14:31,078 --> 00:14:32,079
- Claro.
- ...a nadie.

316

00:14:32,162 --> 00:14:33,831
Con gusto seré tu confidente.

317

00:14:36,375 --> 00:14:40,045
Comimos unas gomitas de marihuana,
ahora Nick se asustó y no sé qué hacer.

318

00:14:41,463 --> 00:14:42,840
¿Probaron marihuana?

319

00:14:42,923 --> 00:14:45,175
¿No sabes cómo afecta eso al cerebro?

320

00:14:45,259 --> 00:14:47,553
Es probable que nunca vuelvas
a recordar nada.

321

00:14:47,636 --> 00:14:50,431
¿Sabes quién soy?
Dios, me estoy asustando.

322

00:14:50,514 --> 00:14:52,975
¿Me drogué por contacto? ¿Iremos presas?

323

00:14:53,058 --> 00:14:57,479
No soporto a esta nerd.

Me voy a ver The Great British Bake Off.

324

00:14:57,563 --> 00:14:59,732
Todos se tratan con tanto respeto.

325

00:14:59,815 --> 00:15:02,401
Missy, ¿puedes ayudarme a buscar a Nick?

326

00:15:02,484 --> 00:15:04,695
Está bien, pero luego irás
a rehabilitación.

327

00:15:04,778 --> 00:15:05,779
Bueno, sí, claro.

328

00:15:05,863 --> 00:15:08,240
- Encontraré la forma de delatarte.
- ¿Qué?

329

00:15:09,074 --> 00:15:10,576
¿Ese es...? Mierda.

330

00:15:11,076 --> 00:15:12,411
¡Hola, Nick!

331

00:15:12,494 --> 00:15:15,289
Estaba probando la nueva aplicación
de bicicletas Uber,

332

00:15:15,372 --> 00:15:17,666
y resulta que Lola es una conductora.

333

00:15:17,750 --> 00:15:19,418
Dios, está mintiendo.

334

00:15:19,501 --> 00:15:23,756
Andrew acabó en su pantalón
y ahora ansiamos comer.

335

00:15:23,839 --> 00:15:25,549
Yo también. Todos ansiamos...

336

00:15:25,633 --> 00:15:27,760
- ...conectarnos con alguien.
- ¿Qué?

337

00:15:27,843 --> 00:15:30,346
Andrew, escúchame.
Debes aferrarte a Lola.

338

00:15:30,429 --> 00:15:32,473
Si no lo haces, conocerás a tu futuro yo...

339

00:15:32,556 --> 00:15:35,184
- ...y él te recordará a Bill Maher.
- ¿Qué?

340

00:15:36,518 --> 00:15:38,771
- ¡Nick!
- ¿Quién dijo eso? ¿Quién anda ahí?

341

00:15:38,854 --> 00:15:40,773
Aquí, amigo. Detrás del portón.

342

00:15:41,148 --> 00:15:42,191
Hola, Nick.

343

00:15:42,274 --> 00:15:46,195
Eres el pitbull de Jay, Ludacris,
y hablas.

344

00:15:46,278 --> 00:15:48,405
No te ves muy bien. ¿Está todo bien?

345

00:15:48,489 --> 00:15:50,449
No, creo que voy a morir solo.

346

00:15:50,532 --> 00:15:52,660
Oye, hermano. Lo entiendo.

347

00:15:52,743 --> 00:15:55,454
Al lado, en lo de los Goldberg,
había una beagle.

348
00:15:55,537 --> 00:15:59,124
Enseguida conectamos.
Ella era muy graciosa, y de mirada dulce.

349
00:15:59,208 --> 00:16:00,042
Qué lindo.

350
00:16:00,125 --> 00:16:04,254
Así que, ya sabes, yo quería
taladrarla con tanta fuerza

351
00:16:04,588 --> 00:16:07,383
que mis patas traseras
se resbalaran por el piso de la cocina...

352
00:16:07,466 --> 00:16:09,593
- Claro.
- Pero ella no estaba en celo...

353
00:16:09,677 --> 00:16:12,096
- ...así que la dejé.
- ¿En serio?

354
00:16:12,179 --> 00:16:15,224
Luego, el hermano de Jay
le atravesó el ojo con una gomera.

355
00:16:15,474 --> 00:16:17,893
- Y... murió.
- Dios mío.

356
00:16:17,977 --> 00:16:21,188
Sí, amigo. Conectar con alguien
no es muy común...

357
00:16:21,271 --> 00:16:23,565
Igual que un mojón blanco.

358
00:16:24,108 --> 00:16:25,734
Eres un perro muy sabio.

359
00:16:25,818 --> 00:16:26,735

Gracias, amigo.

360

00:16:26,986 --> 00:16:29,655

- Me caes bien.

- Nick, ¿qué diablos haces?

361

00:16:29,738 --> 00:16:33,575

- Deberíamos juntarnos más.

- Pitbull te hará trizas las bolas.

362

00:16:33,742 --> 00:16:37,413

Pregúntale a mi vecino Darren,
le quedó el escroto como una media rota.

363

00:16:37,621 --> 00:16:39,373

- Qué idiota.

- ¡Ahí estás!

364

00:16:39,456 --> 00:16:42,292

- Te buscamos por todos lados.

- ¿Qué hacen aquí?

365

00:16:42,376 --> 00:16:44,378

Nick y Jessi comieron
gomitas de marihuana.

366

00:16:44,461 --> 00:16:46,463

Nick se puso loco
y Jessi se siente culpable.

367

00:16:46,547 --> 00:16:47,881

- ¡Missy!

- Me decepcionaron.

368

00:16:47,965 --> 00:16:50,009

Pensé que habían venido a casa a jugar...

369

00:16:50,092 --> 00:16:51,885

- ...pero no.

- ¡No debías decir nada!

370

00:16:51,969 --> 00:16:53,637

Mierda, ¿están drogados?

371

00:16:53,721 --> 00:16:55,889
No fumo hierba desde tercer grado.

372

00:16:55,973 --> 00:16:58,517
Me arruinaba la libido
y no se me ponía duro...

373

00:16:58,976 --> 00:16:59,810
...del todo.

374

00:17:00,519 --> 00:17:01,645
Necesito comida.

375

00:17:01,729 --> 00:17:04,773
¿No hay una heladería de segunda
a la vuelta de la esquina?

376

00:17:04,857 --> 00:17:06,400
¡Basket Roberts!

377

00:17:06,483 --> 00:17:09,862
Si me llevan a tomar helado,
se las mamaré a todos.

378

00:17:10,195 --> 00:17:11,822
- Muy bien, vamos.
- ¡Jay!

379

00:17:11,905 --> 00:17:14,783
¿Qué? Una mamada es una mamada.
No seas boba.

380

00:17:15,868 --> 00:17:16,702
¡Llegas tarde!

381

00:17:16,785 --> 00:17:18,996
¡Tuve que tirar las revistas yo solo!

382

00:17:19,079 --> 00:17:22,624
- Andrew, ¿quién es ella?
- Mamá y papá, pongan un plato más.

383

00:17:22,708 --> 00:17:24,251
Ella es mi amiga Lola.

384

00:17:24,334 --> 00:17:26,462
¡Soy tu novia, tarado!

385

00:17:26,545 --> 00:17:28,338
¡Ten más respeto, tarado!

386

00:17:28,422 --> 00:17:30,340
- Es un tarado, ¿no?
- Sí.

387

00:17:30,424 --> 00:17:32,968
Andrew, ¿por qué tienes puesto
el pantalón de Lola?

388

00:17:33,260 --> 00:17:35,888
- Es lo nuevo ahora.
- ¡No me gusta lo nuevo!

389

00:17:35,971 --> 00:17:38,557
Dejó de gustarme
después de ¿Quién quiere ser millonario?.

390

00:17:38,640 --> 00:17:42,394
- ¡Por Dios, yo quiero ser millonaria!
- ¿En serio? ¡Yo también!

391

00:17:42,478 --> 00:17:45,022
Andrew, tu papá y yo somos igualitos.

392

00:17:45,105 --> 00:17:47,149
Es increíble. ¿Tú quién eres?

393

00:17:47,232 --> 00:17:51,361
Es muy loco, porque mi papá y yo
somos enemigos mortales.

394

00:17:51,445 --> 00:17:53,072
¿Sabes quién es mi enemigo mortal?

395

00:17:53,155 --> 00:17:55,032
- ¡Ashton Kutcher!
- Dios mío.

396

00:17:55,115 --> 00:17:57,367
Creyó que podría reemplazar
a Charlie Sheen.

397

00:17:57,451 --> 00:17:59,745
¡Por favor! ¿Y cómo terminó esa serie?

398

00:17:59,828 --> 00:18:00,913
¡La cancelaron!

399

00:18:00,996 --> 00:18:04,291
- Y él no podía disimular su alegría.
- ¡Yo no tuve nada que ver!

400

00:18:04,374 --> 00:18:06,752
¡Por favor! Amas a Kutcher.

401

00:18:06,835 --> 00:18:08,921
Explícame cómo hice eso.

402

00:18:09,004 --> 00:18:12,424
Solo digo es que el sorbete
es una mierda, ¿sí?

403

00:18:12,508 --> 00:18:13,926
Missy, ¿esa es Gina?

404

00:18:14,009 --> 00:18:15,928
- Sí.
- No es la estatua de un pájaro, ¿no?

405

00:18:16,011 --> 00:18:18,347
- Vaya, estás muy drogado.
- ¿Debería ir a hablarle?

406

00:18:18,430 --> 00:18:21,350
- Absolutamente no.

- Bien, deséenme suerte.

407

00:18:21,850 --> 00:18:25,020

- Hola, Gina.

- Hola, Nick. ¿Qué haces por aquí?

408

00:18:25,104 --> 00:18:27,689

Pensé que quería un helado,
pero ahora que te veo...

409

00:18:27,773 --> 00:18:30,192

...creo que quiero decirte que lo siento.

410

00:18:30,275 --> 00:18:32,361

- Te escucho.

- Teníamos una gran conexión...

411

00:18:32,444 --> 00:18:34,363

...y yo salté con: "¿Te gusto?"

412

00:18:34,446 --> 00:18:36,448

Si no, no podemos ser amigos. Soy Nick".

413

00:18:36,532 --> 00:18:38,867

Esa es una muy buena imitación
de ti mismo.

414

00:18:38,951 --> 00:18:40,744

Gracias, la estuve perfeccionando.

415

00:18:41,203 --> 00:18:42,579

Nick parece estar bien ya.

416

00:18:42,663 --> 00:18:45,332

Qué bueno que decidiera estar bien
apenas vio a Gina.

417

00:18:45,541 --> 00:18:47,417

Tómese un par de tetas y vuelva mañana.

418

00:18:47,501 --> 00:18:50,045

No sé si el Ministro de Salud

estaría de acuerdo con eso.

419

00:18:50,129 --> 00:18:53,799
Oye, Gina. ¿Alguna vez te sientes
realmente sola?

420

00:18:54,716 --> 00:18:55,759
Claro, Nick.

421

00:18:55,843 --> 00:18:57,636
Sí, a veces. ¿Estás bien?

422

00:18:57,719 --> 00:19:00,180
¿Para qué pregunto? Tú tienes a DeVon...

423

00:19:00,264 --> 00:19:02,099
- A decir verdad, no.
- ¿Qué?

424

00:19:02,182 --> 00:19:03,100
Rompimos.

425

00:19:03,183 --> 00:19:04,184
- ¿En serio?
- Sí.

426

00:19:04,601 --> 00:19:06,687
Porque creo que aún le gusta Devin.

427

00:19:07,855 --> 00:19:09,773
- Imitaste mi voz.
- Así es.

428

00:19:09,857 --> 00:19:12,734
Eres muy graciosa
y tienes unos ojos tan dulces.

429

00:19:12,818 --> 00:19:14,027
Eres como un mojón blanco.

430

00:19:14,111 --> 00:19:15,988
- ¿Cómo?

- Nada.

431

00:19:16,071 --> 00:19:17,906
¿Podemos ser amigos de nuevo?

432

00:19:17,990 --> 00:19:19,867
- Sí, me encantaría.
- Genial.

433

00:19:19,950 --> 00:19:24,288
Bueno, estoy casi seguro
de que estoy teniendo un ataque cardíaco...

434

00:19:24,371 --> 00:19:27,332
- ...así que iré corriendo al hospital.
- ¡Adiós!

435

00:19:27,416 --> 00:19:31,086
Hola, quiero dos bolas del mojón blanco
del que hablaba ese chico.

436

00:19:39,636 --> 00:19:40,512
Está rico.

437

00:19:40,596 --> 00:19:42,890
Es una receta familiar. Crema de cebolla.

438

00:19:42,973 --> 00:19:45,058
No tiene sal, porque odio la sal.

439

00:19:45,142 --> 00:19:47,436
- Es un condimento sobrevalorado.
- Yo también.

440

00:19:47,519 --> 00:19:50,522
¡Tiene gusto a mar y está en todo!

441

00:19:52,024 --> 00:19:54,693
Hola, mi pequeño trencito Drew Drew.

442

00:19:54,776 --> 00:19:57,070
Soy yo, Marla.

443

00:19:58,030 --> 00:20:00,532
- ¿Qué carajos pasa?
- ¿Recuerdas cuando...

444

00:20:00,991 --> 00:20:03,535
...nos frotamos hoy, bebito?

445

00:20:04,578 --> 00:20:06,413
Despierta, Maurice.

446

00:20:06,496 --> 00:20:08,624
Andrew quiere otro beso,

447

00:20:08,707 --> 00:20:12,127
y no puede hacer eso
sin su querido Monstruo hormonal.

448

00:20:13,712 --> 00:20:15,255
¿Qué diablos está pasando?

449

00:20:15,672 --> 00:20:17,716
Creo que Andrew está enamorado.

450

00:20:17,799 --> 00:20:20,552
¿Qué tal si haces
tu propia sopa para Marla?

451

00:20:20,636 --> 00:20:25,140
¿Un poco de crema de calzoncillo?
Es una receta familiar.

452

00:20:25,224 --> 00:20:28,435
Cielos, Andrew. Miranos.
Ambos usamos el pantalón de Lola.

453

00:20:28,518 --> 00:20:30,604
Yo estoy drogado,
tú por trincarte a tu papá.

454

00:20:30,687 --> 00:20:32,689
- Tocamos fondo, hermano.

- Tiene razón.

455

00:20:32,773 --> 00:20:34,566
Esto que está sucediendo...

456

00:20:34,650 --> 00:20:36,610
...tiene que terminar ya mismo.

457

00:20:37,819 --> 00:20:40,405
Lola, tenemos que hablar afuera.

458

00:20:40,739 --> 00:20:42,866
¿Quieres que te vuelva
a apretar el trasero?

459

00:20:42,950 --> 00:20:45,994
No se ofendan,
pero su hijo es un perverso.

460

00:20:46,078 --> 00:20:47,287
¡Dímelo a mí!

461

00:20:47,412 --> 00:20:49,331
No sé qué le ve a ese chico.

462

00:20:50,165 --> 00:20:50,999
EMERGENCIAS

463

00:20:53,126 --> 00:20:55,837
- Dios mío.
- Te conozco.

464

00:20:55,921 --> 00:20:57,756
Te tuve en mis brazos cuando eras bebé.

465

00:20:57,839 --> 00:21:00,384
Lo siento, señor,
pero no creo que sea verdad.

466

00:21:01,760 --> 00:21:03,345
¡Cielos, Judd!

467

00:21:03,428 --> 00:21:05,806

¿Qué haces aquí?

¿Qué te pasó en la mano?

468

00:21:05,889 --> 00:21:07,849

Estaba entrenando

a un ejército de mapaches,

469

00:21:07,933 --> 00:21:10,936

y los presioné demasiado.

¿Qué haces aquí, imbécil?

470

00:21:11,019 --> 00:21:14,398

Comí una gomita de marihuana
y creo que tengo un ataque cardíaco.

471

00:21:14,481 --> 00:21:16,275

No tienes nada, solo estás drogado.

472

00:21:16,358 --> 00:21:18,485

- Nadie se murió por probar hierba.
- Menos mal.

473

00:21:18,568 --> 00:21:20,112

Vamos a casa, imbécil.

474

00:21:20,195 --> 00:21:22,656

- ¿Qué le digo a papá y mamá?
- Ni una puta palabra.

475

00:21:22,739 --> 00:21:24,491

- Haremos que se te pase.
- ¿Cómo?

476

00:21:24,574 --> 00:21:26,702

Simple. Conduciré a 160 km por hora.

477

00:21:26,785 --> 00:21:28,787

- ¿Tiene que ser tan rápido?
- Sí.

478

00:21:28,870 --> 00:21:30,289

Y no puedes usar cinturón.

479

00:21:35,877 --> 00:21:37,921

- ¡Jessi!

- ¿Dónde estabas? Son más de las 9.

480

00:21:38,005 --> 00:21:39,631

Estábamos en lo de Missy.

481

00:21:39,715 --> 00:21:42,009

Tuvimos que esperar
que llevara el pan Ezequiel.

482

00:21:42,092 --> 00:21:44,594

- Es un grano muy antiguo.

- Claro. Mírame.

483

00:21:44,678 --> 00:21:48,390

- Tienes los ojos rojos. ¿Te sientes bien?

- Sí, un poco cansada.

484

00:21:48,473 --> 00:21:49,349

Estás drogada.

485

00:21:49,683 --> 00:21:51,935

- ¿Qué? Claro que no.

- No me mientas.

486

00:21:52,019 --> 00:21:53,895

Sé cómo se ve alguien drogado. Ven aquí.

487

00:21:54,938 --> 00:21:58,066

¿Ves cómo la luz dilata mis pupilas
y las tuyas no? Estás drogada.

488

00:21:58,150 --> 00:22:00,360

- Mierda. Mis gomitas.

- ¿Qué?

489

00:22:00,444 --> 00:22:02,446

Me faltaban algunas de mis gomitas.

490

00:22:02,529 --> 00:22:04,614
Pensé que había olvidado
cuándo las comí, pero...

491

00:22:04,698 --> 00:22:06,575
- Dios...
- Yo las tomé, ¿está bien?

492

00:22:06,658 --> 00:22:07,993
- No es gran cosa.
- Qué bien.

493

00:22:08,076 --> 00:22:11,038
¿Quién le habrá dado la idea
a Jessi de que no es gran cosa?

494

00:22:11,121 --> 00:22:12,831
- Lo siento...
- No, ¡se acabó!

495

00:22:12,914 --> 00:22:14,041
- No quise...
- Ya basta.

496

00:22:14,124 --> 00:22:16,918
- Fue un accidente.
- Te vas de casa esta noche.

497

00:22:17,002 --> 00:22:18,879
- ¡No!
- ¡Ve a tu habitación!

498

00:22:18,962 --> 00:22:20,422
No es culpa de papá.

499

00:22:20,505 --> 00:22:22,007
Él no hizo nada.

500

00:22:22,090 --> 00:22:23,258
Yo me drogué.

501

00:22:23,342 --> 00:22:25,594
No, cariño. Tu madre tiene razón.

502

00:22:25,677 --> 00:22:27,262

- Es mi culpa.

- Papá...

503

00:22:27,804 --> 00:22:29,097

Iré por mis cosas.

504

00:22:31,183 --> 00:22:32,768

¡No!

505

00:22:32,851 --> 00:22:35,854

Lola, pasamos un día muy especial juntos,

506

00:22:35,937 --> 00:22:39,816

pero creo que sería mejor
que siguiéramos siendo amigos.

507

00:22:39,900 --> 00:22:41,610

Espera un momento. ¿Qué?

508

00:22:41,693 --> 00:22:45,197

- ¿Estás rompiendo conmigo?

- No lo veas de esa manera.

509

00:22:45,280 --> 00:22:48,825

Pensé que realmente hacíamos buena pareja.

510

00:22:48,909 --> 00:22:50,202

No, Lola, no llores.

511

00:22:50,285 --> 00:22:54,748

Pero eres débil y aburrido

¡y un don nadie!

512

00:22:54,831 --> 00:22:58,543

¿Qué significa que ni siquiera tú
quieras estar conmigo?

513

00:22:58,627 --> 00:23:01,129

No nos hagamos esas preguntas difíciles,

514

00:23:01,213 --> 00:23:03,757
solo espero que podamos ser amigos.

515

00:23:04,424 --> 00:23:06,676
Oye, Lola, me estás lastimando.

516

00:23:06,760 --> 00:23:10,055
¡Sinvergüenza! Me froté contigo...

517

00:23:10,138 --> 00:23:13,183
...y ahora me tiras
como un camión tira la basura.

518

00:23:13,266 --> 00:23:15,352
Dios, tienes fuerza.

519

00:23:15,435 --> 00:23:18,105
Pensé que eras un tipo bueno
como el Dr. Phil,

520

00:23:18,188 --> 00:23:21,024
¡pero eres de los malos como el Dr. Oz!

521

00:23:21,108 --> 00:23:22,025
El Dr. Oz es...

522

00:23:24,736 --> 00:23:28,031
¿Qué hizo de malo el Dr. Oz?
Nunca lo supe.

523

00:23:28,115 --> 00:23:30,367
Devuélveme mi pantalón.

524

00:23:30,450 --> 00:23:33,120
No puedo, creo que me rompiste la muñeca.

525

00:23:33,203 --> 00:23:35,872
¡Está bien! Lo haré yo, Andrew.

526

00:23:37,499 --> 00:23:39,501
Se enganchó con mis zapatillas.

527

00:23:40,836 --> 00:23:43,547
Por favor, llévate todo.
¡Llévate las zapatillas!

528

00:23:43,630 --> 00:23:47,426
¡No puedo creer
que encima me robes el pantalón!

529

00:23:50,137 --> 00:23:52,389
Somos libres. Por fin se terminó.

530

00:23:52,472 --> 00:23:54,891
¡Tengo la muñeca rota!

531

00:23:54,975 --> 00:23:58,228
¡Andrew! ¿Dónde dejaste la tijera grande?

532

00:23:58,311 --> 00:24:00,605
Nos alegra que estés bien, Nickie.

533

00:24:00,689 --> 00:24:03,316
Por suerte estaba Judd
cuando estornudaste en ese avispero.

534

00:24:03,400 --> 00:24:04,776
Qué gran hermano mayor.

535

00:24:04,860 --> 00:24:07,320
- Estoy maravillado, Judd.
- No.

536

00:24:07,404 --> 00:24:10,073
Entiendo. No todos son mimosos como yo.

537

00:24:10,157 --> 00:24:11,992
- Dulces sueños.
- Que duermas bien.

538

00:24:12,075 --> 00:24:12,993
- Judd...
- ¿Sí?

539

00:24:13,076 --> 00:24:14,494
Gracias por cuidarme.

540

00:24:14,578 --> 00:24:17,080
Pensé que estaba solo
pero luego apareciste tú.

541

00:24:17,164 --> 00:24:19,249
No fue nada. Nunca estás solo, hermano.

542

00:24:19,332 --> 00:24:22,752
Como dije, estaba entrenando
a un ejército de mapaches...

543

00:24:22,836 --> 00:24:26,756
- ...para que nunca vuelvas a estar solo.
- ¿Qué?

544

00:24:27,674 --> 00:24:30,969
Oigan, chicos... ¡Él es la basura!

545

00:24:34,347 --> 00:24:35,223
¿Judd?

546

00:24:35,807 --> 00:24:37,184
¡Judd!

547

00:24:50,363 --> 00:24:51,990
¿Valió la pena, Jessi?

548

00:24:52,866 --> 00:24:55,535
- ¿Solo para sentirte eufórica?
- No.

549

00:24:55,619 --> 00:25:00,207
Tu triste y dulce padre pensó
que reconquistaría a tu mamá.

550

00:25:00,290 --> 00:25:02,209
- ¿Crees que podrá ahora?
- No.

551

00:25:02,292 --> 00:25:03,210
Sí...

552

00:25:03,335 --> 00:25:07,255
Parece que esos años felices
se han ido para siempre.

553

00:25:07,714 --> 00:25:09,216
Se ven tan felices.

554

00:25:09,716 --> 00:25:11,426
Así es. Qué pena.

555

00:25:11,718 --> 00:25:13,011
Cuando llegué yo...

556

00:25:13,094 --> 00:25:15,055
No debería haber nacido.

557

00:25:15,680 --> 00:25:16,890
Eso es interesante.

558

00:25:16,973 --> 00:25:18,892
Todo esto es mi culpa.

559

00:25:18,975 --> 00:25:19,935
Así es.

560

00:25:20,018 --> 00:25:22,896
Además, deberías haberte esforzado más

561

00:25:22,979 --> 00:25:25,482
en tu trabajo como voluntaria
para Hillary Clinton.

562

00:25:25,565 --> 00:25:27,692
Si hubieras hecho unas llamadas más...

563

00:25:27,984 --> 00:25:28,902
¿Quién sabe?

564

00:25:29,528 --> 00:25:30,570

Es cierto.

565

00:25:30,987 --> 00:25:32,697

Es tan cierto.

N SERIES

BIG MOUTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.